

# 日中文化芸術専門学校

Trường trung cấp văn hóa nghệ thuật Nhật Trung

## 入学願書

(Đơn nhập học)

志望学科	<input type="checkbox"/> 観光・通訳ガイド専攻学科 <input type="checkbox"/> 日中通訳学科 <input type="checkbox"/> 日本語・日本文化学科
希望選考日	年 月 日
他の専門学校・大学・大学院・就職試験を受験する企業等との併願希望	<input type="checkbox"/> 有 ( ) <input type="checkbox"/> 無
入学方法	<input type="checkbox"/> 指定校 <input type="checkbox"/> 一般

### 1 申請者基本情報 (Thông tin đăng kí)

氏名 (Họ tên)	フリガナ			写真 (4 cm×3 cm) 最近3ヶ月以内に撮影したカラー証明写真  Ảnh (4 cm×3 cm) Ảnh màu chụp trong 3 tháng gần đây
	(姓) (名)			
	英語 (Tiếng Anh)			
	(Họ) (Tên)			
国籍 (Quốc tịch)	性別 Giới tính	<input type="checkbox"/> 男(Nam) <input type="checkbox"/> 女(Nữ)	出生地 (Nơi sinh)	
生年月日 (Ngày tháng năm sinh)	年 月 日	年齢( )	配偶者有無 (Tình trạng hôn nhân)	<input type="checkbox"/> 有 (Đã kết hôn) <input type="checkbox"/> 無 (Độc thân)
現在の状況 (Tình trạng hiện tại)	<input type="checkbox"/> 在学 (Đang đi học) <input type="checkbox"/> 在職 (Đang đi làm) 職業 (Nghề nghiệp): ( )	<input type="checkbox"/> 来日準備中 (Đang chuẩn bị đến Nhật)	<input type="checkbox"/> その他 (Khác) ( )	
母国住所 (Địa chỉ ở Việt Nam)	現住所 (Địa chỉ hiện tại)			E-mail
	戸籍住所 (Địa chỉ hộ khẩu)			
	固定電話 (Số điện thoại bàn)			
	携帯電話 (Số điện thoại di động)			
在日住所 (ある方のみ) (Địa chỉ hiện tại ở Nhật)	住所 (Địa chỉ)			E-mail
	固定電話 (Số điện thoại bàn)			
	携帯電話 (Số điện thoại cầm tay)			
旅券 (Hộ chiếu)	<input type="checkbox"/> 有(Có) <input type="checkbox"/> 無(Không)	番号 (Mã số)	発行 (Ngày tháng phát hành)	年 月 日
			有効期限 (Ngày tháng hết hạn)	年 月 日
犯罪歴 (Lịch sử phạm tội)	<input type="checkbox"/> 無(Không) <input type="checkbox"/> 有(Có) ( )	在留資格申請歴 (Lịch sử xin tư cách lưu trú)	<input type="checkbox"/> 無 <input type="checkbox"/> 有 ( 年 月 )	
	在留資格 (Tư cách lưu trú)			
	在留カード番号 (Mã số thẻ ngoại kiều)			

## 2 学歴（初等教育から最終学歴まで）（Lịch sử học từ khi bắt đầu đến khi kết thúc）

教育年数 (Số năm học)	年	大学入試 試験受験年 (Năm đăng kí thi vào đại học)	年	大学入試 試験点数 (Số điểm thi vào đại học)	点 (Điểm)
最終学歴 (Lịch sử học cuối cùng)	<input type="checkbox"/> 大学院 (Cao học) <input type="checkbox"/> 大学 (Đại học) <input type="checkbox"/> 短大 (Cao đẳng) <input type="checkbox"/> 高校 (Cấp 3) <input type="checkbox"/> その他 ( ) (Khác)				
学校名 (Tên trường)	在校期間 (Thời gian học)		年 月 ~ 年 月		

## 3 日本語能力（日本語能力試験・J-T E S T・日本留学試験等）

（Kỳ thi năng lực tiếng nhật・J-TEST・Kỳ thi tiếng nhật cho du học sinh）

試験名 (Tên kỳ thi)	受験年月 (Năm tháng ứng thi)	受験レベル (Trình độ)	合否通知 (Kết quả)	点数 (Số điểm)
	年 月		<input type="checkbox"/> 合格(Đỗ) <input type="checkbox"/> 不合格(Không đỗ)	点 (Điểm)
	年 月		<input type="checkbox"/> 合格(Đỗ) <input type="checkbox"/> 不合格(Không đỗ)	点 (Điểm)
	年 月		<input type="checkbox"/> 合格(Đỗ) <input type="checkbox"/> 不合格(Không đỗ)	点 (Điểm)
	年 月		<input type="checkbox"/> 合格(Đỗ) <input type="checkbox"/> 不合格(Không đỗ)	点 (Điểm)

## 4 経費支弁者（Người chịu trách nhiệm tài chính）

氏名 (Họ tên)	(Họ) (Tên)	関係 (Quan hệ)
生年月日 (Ngày tháng năm sinh)	年 月 日	性別 (Giới tính) <input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女
住所 (Địa chỉ)		電話 (Điện thoại)
勤務先名 (Nơi làm việc)		
所在地 (Địa chỉ nơi làm việc)		勤務先電話 (Số điện thoại nơi làm việc)
職業 (Nghề nghiệp)		
年収額 (Thu nhập hàng năm)	円	

**5 家族 (Gia đình) ※请填写所有的直系亲属 (Điền thông tin của những người thân trong gia đình)。**

氏名 (Họ tên)	続柄 (Mối quan hệ)	生年月日 (Ngày tháng năm sinh)	職業 (Nghề nghiệp)	住所・連絡先 (Địa chỉ liên lạc)

**6 親戚・知人・緊急連絡先 (日本在住) (Họ hàng, người quen đang sinh sống tại Nhật)**

氏名 (Họ Tên)	続柄 (Quan hệ)	生年月日 (Ngày tháng năm sinh)	国籍 (Quốc tịch)	同居有無 電話番号	勤務先・通学先 (Nơi làm việc, học tập)	在留資格及び身分証明書 (Tur cách lưu trú và thẻ căn cước)	
						在留資格 (Tur cách lưu trú)	身分証明書種類 (Giấy tờ chứng minh nhân dân)
				有 / 無		在留資格 (Tur cách lưu trú)	
						身分証明書種類 (Giấy tờ chứng minh nhân dân)	
						身分証明書番号 (Số chứng minh nhân dân)	
				有 / 無		在留資格 (Tur cách lưu trú)	
						身分証明書種類 (Giấy tờ chứng minh nhân dân)	
						身分証明書番号 (Số chứng minh nhân dân)	

以上の記載内容は事実と相違ありません。(Những thông tin trên là đúng sự thật.)

\* 作成年月日 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日  
(Ngày tháng năm viết)

\* 本人署名 \_\_\_\_\_ 印  
(Chữ kí người viết)

# 日中文化芸術専門学校

## 履歴書 (Bản sơ yếu lí lịch)

### 1、個人基本情報：(Thông tin cá nhân cơ bản)

氏名 (Họ tên)		国籍 (Quốc tịch)	
生年月日 (Ngày tháng năm sinh)	年      月      日	性別 (Giới tính)	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女
配偶者の有無 (Tình trạng hôn nhân)	<input type="checkbox"/> 有 (Kết hôn)      配偶者氏名 (Tên đối tượng kết hôn) : <input type="checkbox"/> 無 (Độc thân)		
現住所 (Địa chỉ hiện tại)			

### 2、学歴 (初等教育 (小学校) から順次最終学歴まで)：(Lịch sử học vấn từ tiểu học đến nay)

	学校名 (Tên trường học)	所在地 (Địa chỉ trường học)	入学・卒業年月 (Ngày tháng nhập học và tốt nghiệp)	年数 (Số năm)
小学校 (Tiểu học)			年 月 ~ 年 月	
中学校 (Trung học)			年 月 ~ 年 月	
高等学校 (Trung học phổ thông)			年 月 ~ 年 月	
大学・短大 (Đại học.Cao đẳng)			年 月 ~ 年 月	
その他 (Khác)			年 月 ~ 年 月	

### 3、日本語学習歴：(Lịch sử học tiếng nhật)

日本語教育機関名 (Tên cơ quan đào tạo tiếng)	所在地 (Địa chỉ)	修学期間 (Thời gian học)	学習時間数 (Số giờ học)
		年 月 ~ 年 月	時間 (Giờ)
		年 月 ~ 年 月	時間 (Giờ)

### 4、職歴・兵役等：(就職年月日順に記載すること)

(Lịch sử làm việc . Thời gian nhập ngũ. Ghi rõ quá trình ngày tháng năm làm việc.)

勤務先名 (Nơi làm việc)	職 種 (Nghề nghiệp)	所在地 (Địa chỉ nơi làm việc)	就職年月 (Thời gian làm việc)	退職年月 (Thời gian nghỉ việc)
			年 月	年 月
			年 月	年 月

兵役 (Nhập ngũ)  無 (Không) /  有 (Có) ( 終了 (Kết thúc)  終了予定 (Dự định kết thúc) )

兵役期間 (Thời gian nhập ngũ)	年      月      ~      年      月
------------------------------	-------------------------------

5、日本国出入国歴：(Lịch sử xuất nhập cảnh)  無 (Không) /  有 (Có) (合計：\_\_\_\_\_回)

入国年月日 (Thời gian nhập cảnh)	出国年月日 (Thời gian xuất cảnh)	在留資格 (Tư cách lưu trú)	入国目的 (赴日目的)
年 月 日	年 月 日		
年 月 日	年 月 日		

\* 日本国出入国の回数が複数の場合、直近の2回をご記入ください。  
(Trong trường hợp số lần xuất nhập cảnh nhiều lần, hãy ghi hai lần xuất nhập cảnh gần đây nhất.)

6、希望修業年限・学科 (Nguyên vọng số năm học . Ngành học)  
 2年  その他 (希望修業年・月：\_\_\_\_\_理由：\_\_\_\_\_)

7、希望学科 (Ngành học nguyện vọng)  
 ① 観光・通訳ガイド専攻学科 (Khoa hướng dẫn viên phiên dịch)  
 ② 日中通訳学科 (Khoa dịch thuật Nhật Trung)  
 ③ 日本語・日本文化学科 (Khoa tiếng Nhật và văn hóa Nhật)  
 第1希望：\_\_\_\_\_ 第2希望：\_\_\_\_\_ 第3希望：\_\_\_\_\_

8、修学理由 (Lý do đến Nhật Bản, lý do nhập học, kế hoạch sau khi hoàn thành, v.v.)  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

9、修了後の予定 (Dự định sau khi hoàn thành khóa học)  
 進学希望  
 学校名 \_\_\_\_\_  
 希望科目 \_\_\_\_\_  
 就職  
 就職予定先名称 \_\_\_\_\_  
 希望職務内容 \_\_\_\_\_  
 事業経営・自営  
 事業先都市名 \_\_\_\_\_  
 事業内容 \_\_\_\_\_  
 その他 \_\_\_\_\_

以上のことはすべて真実であり、私：\_\_\_\_\_が直筆した者です。

作成年月日 (Ngày tháng năm viết) : \_\_\_\_\_年 \_\_\_\_\_月 \_\_\_\_\_日

本人署名 (Chữ ký người viết) : \_\_\_\_\_

# 健康状況自己報告書

1. 名前  
(姓) \_\_\_\_\_ (名) \_\_\_\_\_

2.最後に医師の診断を受けた時期及び内容  
時期: \_\_\_\_\_  
内容: \_\_\_\_\_

3.過去5年の間にかかった病気持病・怪我  
病気: \_\_\_\_\_  
持病: \_\_\_\_\_  
怪我: \_\_\_\_\_

4.過去2年以内の入院  
入院歴: 有 ・ 無  
入院理由: \_\_\_\_\_

5.精神的、情緒的又は神経性の疾患(不安障害、鬱病、注意欠陥障害(ADD)、注意欠陥多動障害(ADHD)、摂食障害等含む)のための精神科医の診療又は治療  
診療又は治療歴: 有 ・ 無  
(注)有の場合は、その内容を自己で説明したものと親展扱いの精神科医又は治療師の報告書を添付してください。

6.現在、アレルギー症がある場合、その詳細を記入  
種類: \_\_\_\_\_  
内容: \_\_\_\_\_

7.現在、医師の指示による薬物治療をうけている場合、その詳細を記入  
種類: \_\_\_\_\_  
内容: \_\_\_\_\_

8.現在、食事制限を受けている場合、その詳細を記入  
種類: \_\_\_\_\_  
内容: \_\_\_\_\_

9. 既往症: 有 ・ 無  
該当するものにチェックと完治時期／治療中の詳細を記入  
結核 マラリア てんかん 腎疾患 心疾患 糖尿病  
薬剤アレルギー 精神疾患 四肢機能障害 その他感染症  
詳細: \_\_\_\_\_

申告書の記載事項のとおり相違ありません。

\* 上記内容に虚偽がある場合、入学資格の取消か退学処分となります。

申請者署名 \_\_\_\_\_ 印

年 月 日



学校法人 日中文化芸術学院  
日中文化芸術専門学校  
JAPAN-CHINA COLLEGE OF CULTURE & ARTS

推薦者氏名

印

学校名

## 校 長 推 薦 書

下記の学生を貴校に推薦致します。

記

学生氏名

---

志望学科 (どちらか○)

日本語・日本文化学科 / 観光・通訳ガイド専攻学科 / 日中通訳学科

推薦理由

---

---

---



学校法人 日中文化芸術学院

日中文化芸術専門学校

JAPAN-CHINA COLLEGE OF CULTURE & ARTS

## 経費支弁書

(Bản thanh toán kinh phí)

### 学生情報 (Thông tin học sinh)

学生氏名 \_\_\_\_\_

(Họ tên học sinh)

国籍 \_\_\_\_\_

(Quốc tịch)

性別: \_\_\_\_\_ 男・女

(Giới tính)

生年月日: \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日

(Ngày tháng năm sinh)

### 経費支弁者情報 (Thông tin người chịu trách nhiệm kinh phí)

経費支弁者氏名 \_\_\_\_\_

(Họ tên người chịu trách nhiệm kinh phí)

住所 \_\_\_\_\_

(Địa chỉ)

学生との関係 \_\_\_\_\_

(Mối quan hệ với học sinh)



(Số điện thoại)

私は、このたび上記のものが日本国に在留中・入国した場合の経費支弁者になりましたので、下記のとおり経費支弁の引受け経緯を説明するとともに経費支弁について証明します。

(Tôi là người chịu trách nhiệm thanh toán chi phí du học, nhập cảnh của học sinh đã ghi ở trên. Dưới đây là những trình bày chi tiết liên quan đến kinh phí du học.)

1 経費支弁の引受け経緯 (申請者の経費支弁を引受けた経緯及び申請者との関係について具体的に記載してください。)

(Trình bày chi tiết về sự chịu trách nhiệm tài chính, ghi cụ thể mối quan hệ của người đăng ký và người chịu trách nhiệm tài chính)

### 2 経費支弁内容

私 \_\_\_\_\_ は、上記の者の日本国滞在について、下記のとおり経費支弁することを証明します。また、上記の者が在留期間更新許可申請の際には、送金証明書又は本人名義の預金通帳 (送金事実、経費支弁事実が記載されたもの) の写し等で、生活費等の支弁事実を明らかにする書類を提出します。

Tên tôi là, về việc lưu trú của Người đã ghi ở trên, dưới đây tôi xin chứng minh về việc chịu trách nhiệm tài chính. Trong trường hợp người trên xin kéo dài thời hạn lưu trú, tôi sẽ gửi bản chứng minh đã chuyển tiền, khoản tiền gửi trong ngân hàng của bản thân, số tiền gửi, bản sao chứng minh tài chính cũng như những giấy tờ làm rõ sự chịu trách nhiệm về chi phí sinh hoạt

(1) 学費 年間 \_\_\_\_\_ 円

(Học phí) (1 năm) (yên)

(2) 生活費 月額 \_\_\_\_\_ 円

(Phí sinh hoạt) (1 tháng) (yên)

(3) 支弁方法 (送金・振込み等支弁方法を具体的に書いてください。)

(Phương thức thanh toán) (Ghi cụ thể phương thức thanh toán gửi tiền, chuyển khoản qua ngân hàng.)

### (4) 学生のアルバイト収入予定: 無・有

ある場合: 1か月あたり収入予定額: \_\_\_\_\_ 円

原則週28時間・長期休暇週40時間ですか? はい・いいえ

アルバイト先: \_\_\_\_\_ 社

名称 (複数の場合も全部記入): \_\_\_\_\_

週勤務時間数: \_\_\_\_\_ 時間

住所: \_\_\_\_\_

電話番号: \_\_\_\_\_

別紙にて詳細を記入してください。

日付 (Ngày viết) : \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日

経費支弁者氏名 (署名): \_\_\_\_\_

(Chữ kí người chịu trách nhiệm thanh toán kinh phí) \_\_\_\_\_ 印

連絡先 (Liên hệ) \_\_\_\_\_





学校法人 日中文化芸術学院

日中文化芸術専門学校

JAPAN-CHINA COLLEGE OF CULTURE & ARTS

## アルバイト状況 (Thông tin việc làm)

氏名 (Họ tên) : \_\_\_\_\_ 年 月 日生

アルバイト先 : \_\_\_\_\_ 社 合計 : \_\_\_\_\_ 時間/週  
(Công việc baito) (Công ty) (Tổng) (Giờ/Tuần)

アルバイト先1 Công việc baito 1			担当者名 Người phụ trách	
本社場所 Địa chỉ công ty			電話 Điện thoại	
			仕事内容 Nội dung công việc	
就業期間 Thời hạn làm việc			就業場所 Địa điểm làm việc	
勤務時間 Thời gian làm việc				
曜日	通常授業期間 Giờ làm trong ngày thường	時間数 Số giờ làm việc	長期休暇期間 Giờ làm trong Kỳ nghỉ dài	時間数 Số giờ làm việc
月	~		~	
火	~		~	
水	~		~	
木	~		~	
金	~		~	
土	~		~	
日	~		~	
合計 Tổng kết		時間		時間

アルバイト先2 Công việc baito 2			担当者名 Người phụ trách	
本社場所 Địa chỉ công ty			電話 Điện thoại	
			仕事内容 Nội dung công việc	
就業期間 Thời hạn làm việc			就業場所 Địa điểm làm việc	
勤務時間 Thời gian làm việc				
曜日	通常授業期間 Giờ làm trong ngày thường	時間数 Số giờ làm việc	長期休暇期間 Giờ làm trong Kỳ nghỉ dài	時間数 Số giờ làm việc
月	~		~	
火	~		~	
水	~		~	
木	~		~	
金	~		~	
土	~		~	
日	~		~	
合計 Tổng kết		時間		時間

私 : \_\_\_\_\_ は以上のことがすべて真実であることを誓います。

作成年月日 (填写日期) : \_\_\_\_\_ 年 月 日

本人署名 (本人签名) : \_\_\_\_\_

